

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/ Prime Minister's Orders/ Arrêtés du Premier Ministre

N° 124/03 ryo kuwa 06/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abakozi ba Leta bari ku rwego rw'Umuyobozi w'Ishami.....4

N° 124/03 of 06/05/2013

Prime Minister's Order appointing Public Servants on level of Director of Unit.....4

N° 124/03 du 06/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Agents de la Fonction Publique au niveau du Directeur d'Unité.....4

N° 125 ryo kuwa 06/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....8

N° 125 of 06/05/2013

Prime Minister's Order appointing a Director.....8

N° 125 du 06/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....8

N° 126/03 ryo kuwa 06/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho ushinzwe guhindura inyandiko mu ndimi.....12

N° 126/03 of 06/05/2013

Prime Minister's Order appointing a Translator.....12

N° 126/03 du 06/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Traducteur.....12

N° 127/03 ryo kuwa 06/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama mu by'Amategeko.....16

N° 127/03 of 06/05/2013

Prime Minister's Order appointing Legal Advisor.....16

N° 127/03 du 06/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller Juridique.....16

N° 128/03 ryo kuwa 06/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama mu by'Amategeko.....19

N° 128/03 of 06/05/2013

Prime Minister's Order appointing Legal Advisor.....19

N° 128/03 du 06/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller Juridique.....19

N° 129/03 ryo kuwa 06/05/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama mu by'amategeko.....23

N° 129/03 of 06/05/2013

Prime Minister's Order appointing Legal Advisor.....23

N° 129/03 du 06/05/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller Juridique.....23

N° 130/03 ryo kuwa 06/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umujyanama mu by’amategeko.....	27
N° 130/03 of 06/05/2013	
Prime Minister’s Order appointing Legal Advisor.....	27
N° 130/03 du 06/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Conseiller Juridique.....	27
N° 131/03 ryo kuwa 06/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	31
N° 131/03 of 06/05/2013	
Prime Minister’s Order appointing a Director.....	31
N° 131/03 du 06/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur.....	31
N° 132/03 ryo kuwa 06/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho ushinzwe “Protocol”.....	34
N° 132/03 of 06/05/2013	
Prime Minister’s Order appointing a Protocol Officer.....	34
N° 132/03 du 06/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un chargé du Protocole.....	34
N° 133/03 ryo kuwa 06/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	38
N° 133/03 of 06/05/2013	
Prime Minister’s Order appointing a Director.....	38
N° 133/03 du 06/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur.....	38
N° 134/03 ryo kuwa 06/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe Rishyiraho Umujyanama mu by’amategeko.....	41
N° 134/03 of 06/05/2013	
Prime Minister’s Order appointing Legal Advisor.....	41
N° 134/03 du 06/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Conseiller Juridique.....	41
N° 135/03 ryo kuwa 06/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe ryimura Umuhuzabikorwa.....	45
N° 135/03 of 06/05/2013	
Prime Minister’s Order transferring a Coordinator.....	45
N° 135/03 du 06/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant transfert d’un Coordinateur.....	45
N° 136/03 ryo kuwa 06/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umujyanama mu by’amategeko.....	49
N° 136/03 of 06/05/2013	
Prime Minister’s Order appointing Legal Advisor.....	49
N° 136/03 du 06/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Conseiller Juridique.....	49
N° 137/03 ryo kuwa 06/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umujyanama mu by’amategeko.....	53

N° 137/03 of 06/05/2013	
Prime Minister's Order appointing Legal Advisor.....	53
N° 137/03 du 06/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller Juridique.....	53
N° 138/03 ryo kuwa 06/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama mu by'amategeko.....	57
N° 138/03 of 06/05/2013	
Prime Minister's Order appointing Legal Advisor.....	57
N° 138/03 du 06/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller Juridique.....	57
N° 139/03 ryo kuwa 06/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera Umuyobozi kujya mu kiruhuko cy'izabukuru.....	61
N° 139/03 of 06/05/2013	
Prime Minister's Order authorizing a Director to retire.....	61
N° 139/03 du 06/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant mise à la retraite d'un Directeur.....	61
N° 140/03 ryo kuwa 06/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho ukuriye Ubunyamabanga Rusange.....	65
N° 140/03 of 06/05/2013	
Prime Minister's Order appointing a Head of Central Secretariat.....	65
N° 140/03 du 06/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Secrétaire en Chef du Secrétariat Central.....	65
N° 141/03 ryo kuwa 06/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	69
N° 141/03 of 06/05/2013	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	69
N° 141/03 du 06/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice.....	69
<u>B. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives</u>	
- KOKUINYA.....	73
- IMBONI KIGABIRO SACCO.....	74
- CO.A.GI.-URUGERO RWIZA	75
- KO.A.GI.-IMPAMIRA.....	76
- COEDIBU.....	77
- GWIZUMUKAMO.....	78
- GATARAGA TWIBUMBE SACCO.....	79
- IBYZA NIBIZE.....	80
- TUBARINDENIBYABO.....	81
- AHEZA HEJO.....	82
- DUTEGANYIRIZEJO.....	83
- WIKENA.....	84
- TUGWIZIBIGEGA.....	85
- DUHARANIRE ISUKU.....	86
- BATUREBEREHO.....	87

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°124/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°124/03
N°124/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 APPOINTING PUBLIC DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION DES
RISHYIRAHU ABAKOZI BA LETA BARI KU SERVANTS ON LEVEL OF DIRECTOR OF AGENTS DE LA FONCTION PUBLIQUE AU
RWEGO RW'UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT NIVEAU DU DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°124/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU ABAKOZI BA LETA BARI KU RWEGO RW'UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N°124/03 OF 06/05/2013 APPOINTING PUBLIC SERVANTS ON LEVEL OF DIRECTOR OF UNIT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°124/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION DES AGENTS DE LA FONCTION PUBLIQUE AU NIVEAU DU DIRECTEUR D'UNITE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Hashyizweho abakozi mu myanya yo ku Rwego rw'Ubuyobozi mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe wa Sena mu buryo bukurikira:

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed Civil Servants at the level of Director in Parliament, the Senate as follows:

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms sont repris ci-dessous sont nommées aux Postes du niveau de direction au sein du Parlement, Chambre du Sénat comme suit :

1° Madamu UWAMARIYA Olive: Umunyamabanga wa Perezida wa Sena;

1° Mrs. UWAMARIYA Olive: Executive Assistant to the President of the Senate;

1° Madame UWAMARIYA Olive: Assistante Exécutive du Président du Sénat;

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

2° Bwana RWIGEMA Constantin: Umwanditsi wa Komisiyo;	2° Mr. RWIGEMA Constantin: Committee Clerk;	2° Monsieur RWIGEMA Constantin: Secrétaire de commission;
3° Bwana HARERIMANA Vianney: Umwanditsi wa Komisiyo;	3° Mr. HARERIMANA Vianney: Committee Clerk;	3° Monsieur HARERIMANA Vianney: Secrétaire de commission;
4° Madamu KAMPIRE Martine: Umwanditsi wa Komisiyo;	4° Mrs. KAMPIRE Martine: Committee Clerk;	4° Madame KAMPIRE Martine: Secrétaire de commission;
5° Bwana SEBATUTSI Ndisabiye Sébastien: Umwanditsi wa Komisiyo;	5° Mr. SEBATUTSI Ndisabiye Sébastien: Committee Clerk;	5° Monsieur SEBATUTSI Ndisabiye Sébastien: Secrétaire de commission;
6° Bwana MUREKEZI Eugène: Umwanditsi wa Komisiyo;	6° Mr. MUREKEZI Eugène: Committee Clerk;	6° Monsieur MUREKEZI Eugène: Secrétaire de commission;
7° Madamu UWIMPETA Ernestine: Ukuriye Ubunyamabanga Rusange;	7° Mrs. UWIMPETA Ernestine: Head of Central Secretariat;	7° Madame UWIMPETA Ernestine: Secrétaire en Chef du Secrétariat Central;
8° Bwana NKURANGA Kayonga Joseph: Ushinzwe Umutekano.	8° Mr. NKURANGA Kayonga Joseph: Security Liaison Officer.	8° Monsieur NKURANGA Kayonga Joseph: Chargé de Sécurité.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Kigali, on **06/05/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, le **06/05/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 125/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHO 06/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR UMUYOBOZI
PRIME MINISTER'S ORDER N° 125/03 OF 06/05/2013
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 125/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 125/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 125/03 OF 06/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 125/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana BAKUNDUKIZE Dismas agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Imicungire y'Amashyamba mu Kigo gishinzwe Umutungo Kamere mu Rwanda.

Article One: Appointment

Mr. BAKUNDUKIZE Dismas is hereby appointed Director of Forestry Management Unit in Rwanda Natural Resources Authority.

Article premier: Nomination

Monsieur BAKUNDUKIZE Dismas est nommé Directeur de l'Unité chargée de la Gestion des Forêts au sein de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles.

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 06/02/2013.

Kigali, on **06/05/2013**

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 126/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU USHINZWE GUHINDURA INYANDIKO MU NDIMI
PRIME MINISTER'S ORDER N° 126/03 OF 06/05/2013 APPOINTING A TRANSLATOR
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 126/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN TRADUCTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 126/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU USHINZWE GUHINDURA INYANDIKO MU NDIMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 126/03 OF 06/05/2013 APPOINTING A TRANSLATOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°126/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN TRADUCTEUR

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana BIZIMANA Vital agizwe Umukozi ushinzwe Guhindura Inyandiko mu Ndimi mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite.

Article One: Appointment

Mr. BIZIMANA Vital is hereby appointed Translator in the Parliament, Chamber of Deputies.

Article premier: Nomination

Monsieur BIZIMANA Vital est nommé Traducteur au sein du Parlement, Chambre des Députés.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

are entrusted with the implementation of this Order. Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3: Repealing provision**

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 06/02/2013.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

Kigali, on **06/05/2013**

Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 127/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHO UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO

PRIME MINISTER'S ORDER N° 127/03 OF 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 127/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER JURIDIQUE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°127/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°127/03.
N°127/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA MU D'UN CONSEILLER JURIDIQUE
BY'AMATEGEKO**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BUGINGO Spencer agizwe Umujyanama mu by'Amategeko muri Minisitiri y'Ubuzima.

Mr. BUGINGO Spencer is hereby appointed Legal Advisor in the Ministry of Health.

Monsieur BUGINGO Spencer est nommé Conseiller Juridique au Ministère de la Santé.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na

The Minister of Public Service and Labour and the

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, kuwa 06/05/2013

Kigali, on 06/05/2013

Kigali, le 06/05/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 128/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO PRIME MINISTER'S ORDER N° 128/03 OF 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 128/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER JURIDIQUE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°128/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°128/03
N°128/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA MU D'UN CONSEILLER JURIDIQUE
BY'AMATEGEKO**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana RUGERI NKUSI Christian agizwe Umujyanama mu by'Amategeko akaba n'Umujyanama mu by'Ubukungu muri Minisitiri y'Imari n'Igenamigambi.

Mr. RUGERI NKUSI Christian is hereby appointed Legal Advisor and Treasury Counsel in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Monsieur RUGERI NKUSI Christian est nommé Conseiller Juridique et Conseiller au Trésor au Ministère des Finances et de la Planification Economique.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na

The Minister of Public Service and Labour and the

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

Kigali, on **06/05/2013**

Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°129/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°129/03
N°129/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYANAMA MU D'UN CONSEILLER JURIDIQUE
BY'AMATEGEKO

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 129/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO **PRIME MINISTER'S ORDER N° 129/03 OF 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 129/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER JURIDIQUE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAYIRANGA Jean Baptiste agizwe Umujyanama mu by'Amategeko muri Minisitiri y'Ubutegetsi bw'Igihugu.

Mr. KAYIRANGA Jean Baptiste is hereby appointed Legal Advisor in the Ministry of Local Government.

Monsieur KAYIRANGA Jean Baptiste est nommé Conseiller Juridique au Ministère de l'Administration Locale.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

kubahiriza iri teka.

entrusted with the implementation of this Order.

Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3: Repealing provision**

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement**

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013** .

Kigali, on **06/05/2013**

Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 130/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHO UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO **PRIME MINISTER'S ORDER N° 130/03 OF 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 130/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER JURIDIQUE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 130/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO **PRIME MINISTER'S ORDER N° 130/03 OF 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 130/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER JURIDIQUE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamazela KAYITESI Gertrude agizwe Umujyanama mu by'Amategeko muri Minisitiri y'Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba.

Ms. KAYITESI Gertrude is hereby appointed Legal Advisor in the Ministry of East African Community.

Mademoiselle KAYITESI Gertrude est nommée Conseiller Juridique au Ministère de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

Kigali, on **06/05/2013**

Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI
N°131/03 RYO KUWA
RISHYIRAHU UMUYOBOZI

W'INTEBE
06/05/2013

PRIME MINISTER'S ORDER N°131/03 OF
06/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°131/03
DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°131/03 RYO KUWA 06/05/2013
RISHYIRAHU UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°131/03 OF
06/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°131/03
DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana MANZI Sebastien agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Ibarurishamibare mu byerekeye Ubukungu mu Kigo cy'Igihugu cy'Ibarurishamibare.

Article One: Appointment

Mr. MANZI Sébastien is hereby appointed Director of Economic Statistics Unit in National Institute of Statistics in Rwanda.

Article premier: Nomination

Monsieur MANZI Sébastien est nommé Directeur de l'Unité des Statistiques Economiques à l'Institut National des Statistiques au Rwanda.

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Kigali, on **06/05/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 4 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, le **06/05/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°132/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°132/03
N°132/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 APPOINTING A PROTOCOL DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU USHINZWE "PROTOCOL" OFFICER CHARGE DU PROTOCOLE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 132/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU USHINZWE "PROTOCOL"

PRIME MINISTER'S ORDER N° 132/03 OF 06/05/2013 APPOINTING A PROTOCOL OFFICER

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 132/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CHARGE DU PROTOCOLE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013.

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana MBABAZI MUHOZA Louis agizwe Umukozi ushinze "Protocol" mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite.

Article One: Appointment

Mr. MBABAZI MUHOZA Louis is hereby appointed Protocol Officer in the Parliament, Chamber of Deputies.

Article premier: Nomination

Monsieur MBABAZI MUHOZA Louis est nommé Chargé du Protocole au sein du Parlement, Chambre des Députés.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 06/02/2013.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

Kigali, on **06/05/2013**

Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 133/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 133/03 OF 06/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 133/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article One : Appointment

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3 : Repealing provision

Article 4 : Commencement

Article premier : Nomination

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Article 3 : Disposition abrogatoire

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°133/03 RYO KUWA 06/05/2013
RISHYIRAHU UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°133/03 OF
06/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°133/03
DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana MUPENZI John agizwe Umuyobozi ushinze Ikoranabuhanga mu Kigo gishinzwe Umutungo Kamere mu Rwanda.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Umutungo Kamere, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

HEREBY ORDERS:

Article One: Appointment

Mr. MUPENZI John is hereby appointed Director of ICT in Rwanda Natural Resources Authority.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Natural Resources, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ARRETE :

Article premier: Nomination

Monsieur MUPENZI John est nommé Directeur de ICT à l'Office Rwandais des Ressources Naturelles.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Ressources Naturelles, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, et le

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Kigali, on **06/05/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, le **06/05/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°134/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°134/03
N°134/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYANAMA MU D'UN CONSEILLER JURIDIQUE
BY'AMATEGEKO

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°134/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°134/03
N°134/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA MU D'UN CONSEILLER JURIDIQUE
BY'AMATEGEKO**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana NSENGIMANA Jean d'Amour agizwe Umujyanama mu by'Amategeko muri Minisitiri ya Siporo n'Umuco.

Article One: Appointment

Mr. NSENGIMANA Jean d'Amour is hereby appointed Legal Advisor in the Ministry of Sport and Culture.

Article premier: Nomination

Monsieur NSENGIMANA Jean d'Amour est nommé Conseiller Juridique au Ministère des Sports et de la Culture.

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

Kigali, on **06/05/2013**

Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°135/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°135/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°135/03 DU
RYO KUWA 06/05/2013 RYIMURA 06/05/2013 TRANSFERRING A COORDINATOR 06/05/2013 PORTANT TRANSFERT D'UN
UMUHUZABIKORWA COORDINATEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Iyimurwa

Article One : Transfer

Article premier : Transfert

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°135/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°135/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°135/03 DU
RYO KUWA 06/05/2013 RYIMURA 06/05/2013 TRANSFERRING A COORDINATOR 06/05/2013 PORTANT TRANSFERT D'UN
UMUHUZABIKORWA COORDINATEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 37;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Article 37;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en son article 37;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Iyimurwa

Bwana NSENGIYAREMYE Christophe wari Umuhuzabikorwa ushinze ibijyanye no Kwegereza Ingingo y'Imari Inzego z'Ibanze yimuriwe ku mwanya w'Umuyobozi w'Ishami rishinze Gucunga no Gukurikirana Imishinga muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi.

Article One: Transfer

Mr. NSENGIYAREMYE Christophe, the Coordinator of Fiscal Decentralisation Unit is hereby transferred to the post of Director of Projects Management and Monitoring Unit in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Article premier: Transfert

Monsieur NSENGIYAREMYE Christophe, Coordinateur de l'Unité chargée de la Décentralisation Fiscale, est transféré au poste de Directeur de l'Unité chargée de la Gestion et du Suivi des Projets au sein du Ministère des Finances et de la Planification Economique.

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 06/02/2013.

Kigali, on **06/05/2013**

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°136/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°136/03
N°136/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYANAMA MU D'UN CONSEILLER JURIDIQUE
BY'AMATEGEKO

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°136/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO

PRIME MINISTER'S ORDER N°136/03 OF 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°136/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER JURIDIQUE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NSENGUMUKIZA Anatole agizwe Umujyanama mu by'Amategeko muri Minisitiri y'Uburezi.

Mr. NSENGUMUKIZA Anatole is hereby appointed Legal Advisor in the Ministry of Education.

Monsieur NSENGUMUKIZA Anatole est nommé Conseiller Juridique au Ministère de l'Education.

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

Kigali, on **06/05/2013**

Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°137/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°137/03
N°137/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYANAMA MU D'UN CONSEILLER JURIDIQUE
BY'AMATEGEKO

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°137/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°137/03
N°137/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA MU D'UN CONSEILLER JURIDIQUE
BY'AMATEGEKO

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

A TEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NTAMBARA Emmanuel agizwe Umujyanama mu by'Amategeko muri Minisitiri y'Urubyiruko, Itumanaho, Isakazabumenyi n'Ikoranabuhanga.

Mr. NTAMBARA Emmanuel is hereby appointed Legal Advisor in the Ministry of Youth, Information, Communication and Technology.

Monsieur NTAMBARA Emmanuel est nommé Conseiller Juridique au Ministère de la Jeunesse, de l'Information, de la Communication et de la Technologie.

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

Kigali, on **06/05/2013**

Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°138/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°138/03
N°138/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYANAMA MU D'UN CONSEILLER JURIDIQUE
BY'AMATEGEKO

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°138/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO

PRIME MINISTER'S ORDER N°138/03 OF 06/05/2013 APPOINTING LEGAL ADVISOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°138/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER JURIDIQUE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NZEYIMANA François Xavier agizwe Umujyanama mu by'Amategeko muri Minisitiri y'Imicungire y'Ibiza no Gucyura Impunzi.

Mr. NZEYIMANA François Xavier is hereby appointed Legal Advisor in the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs.

Monsieur NZEYIMANA François Xavier est nommé Conseiller Juridique au Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés.

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013

Kigali, kuwa **06/05/2013**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Kigali, on **06/05/2013**

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°139/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°139/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°139/03
RYO KUWA 06/05/2013 RYEMERERA 06/05/2013 AUTHORIZING A DIRECTOR DU 06/05/2013 PORTANT MISE A LA
UMUYOBOZI KUJYA MU KIRUHUKO TO RETIRE RETRAITE D'UN DIRECTEUR
CY'IZABUKURU

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gushyira mu kiruhuko
cy'izabukuru

Article One: Retirement

Article premier : Mise à la retraite

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°139/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°139/03
N°139/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 AUTHORIZING A DIRECTOR DU 06/05/2013 PORTANT MISE A LA
RYEMERERA UMUYOBOZI KUJYA MU TO RETIRE RETRAITE D'UN DIRECTEUR
KIRUHUKO CY'IZABUKURU**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 123, iya 124 n'ya 125;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 123, 124 and 125;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 123, 124 et 125;

Amaze kubona ibaruwa yo kuwa 21/11/2012, Bwana RUTSINGA Balthazar yanditse asaba kujya mu kiruhuko cy'izabukuru;

Having considered the letter dated 21/11/2012 of Mr RUTSINGA Balthazar requesting a retirement;

Vu la lettre datée 21/11/2012 de Monsieur RUTSINGA Balthazar demandant une mise à la retraite;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Gushyira mu kiruhuko cy'izabukuru

Bwana RUTSINGA Balthazar, Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Uburayi na Amerika muri Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane yemerewe kujya mu kiruhuko cy'izabukuru.

Article 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.
Kigali, kuwa **06/05/2013**

Article One: Retirement

Mr. RUTSINGA Balthazar, the Director of Europe and America Unit in the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation is authorized to retire.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.
Kigali, on **06/05/2013**

Article premier: Mise à la retraite

Monsieur RUTSINGA Balthazar, Directeur d'unité d'Europe et Amérique au sein du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération est autorisé à prendre sa retraite.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.
Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 140/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU
UKURIYE UBUNYAMABANGA RUSANGE
PRIME MINISTER'S ORDER N° 140/03 OF 06/05/2013 APPOINTING A HEAD OF CENTRAL SECRETARIAT
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 140/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UNE SECRETAIRE EN CHEF DU SECRETARIAT CENTRAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 140/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU UKURIYE UBUNYAMABANGA RUSANGE

PRIME MINISTER'S ORDER N° 140/03 OF 06/05/2013 APPOINTING A HEAD OF CENTRAL SECRETARIAT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 140/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UNE SECRETAIRE EN CHEF DU SECRETARIAT CENTRAL

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu USABASE Liberata agizwe Ukuriye Ubunyamabanga Rusange mu Rukiko rw'Ikirenga.

Article One: Appointment

Mrs USABASE Liberata is hereby appointed Head of Central Secretariat in Supreme Court.

Article premier: Nomination

Madame USABASE Liberata est nommée Secrétaire en Chef du Secrétariat Central à la Cour Suprême.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

Kigali, ku wa **06/05/2013**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Kigali, on **06/05/2013**

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, le **06/05/2013**

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°141/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°141/03
N°141/03 RYO KUWA 06/05/2013 06/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UNE DIRECTRICE

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One : Appointment

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3 : Repealing provision

Article 4 : Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier : Nomination

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Article 3 : Disposition abrogatoire

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°141/03 RYO KUWA 06/05/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI

PRIME MINISTER'S ORDER N°141/03 OF 06/05/2013 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°141/03 DU 06/05/2013 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/02/2013;

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu UWIZEYIMANA Médiatrice agizwe Umuyobozi w'Ishami ry'Imari mu Kigo gishinzwe Umutungo Kamere mu Rwanda.

Article One: Appointment

Mrs UWIZEYIMANA Médiatrice is hereby appointed Director of Finance Unit in Rwanda Natural Resources Authority.

Article premier: Nomination

Madame UWIZEYIMANA Médiatrice est nommée Directrice de l'Unité des Finances au sein de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du

Official Gazette n°20 of 20/05/2013

implementation of this Order

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Natural Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/02/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/02/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/02/2013.

Kigali, kuwa **06/05/2013**

Kigali, on **06/05/2013**

Kigali, le **06/05/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ICYEMEZO N°RCA /180/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
« KOPERATIVE YO KONGERA UMUSARURO W'IBIGORI - NYAGATARE»
(KOKUINYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOKUINYA**», ifite icyicaro i Rwentanga, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOKUINYA** », ifite icyicaro i Rwentanga, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOKUINYA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori, ibishyimbo na soya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOKUINYA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /467/2010 CYO KUWA 29/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI «IMBONI KIGABIRO SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE» (IMBONI KIGABIRO SACCO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **IMBONI KIGABIRO SACCO** » ifite icyicaro i Cyanya, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

IMBONI KIGABIRO SACCO ifite icyicaro i Cyanya, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

IMBONI KIGABIRO SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /170/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
« KOPERATIVE Y'ABOROZI BA GISHWATI» (CO.A.GI.-URUGERO RWIZA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CO.A.GI.-URUGERO RWIZA** », ifite icyicaro i Yungwe, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CO.A.GI.-URUGERO RWIZA** », ifite icyicaro i Yungwe, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CO.A.GI.-URUGERO RWIZA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CO.A.GI.-URUGERO RWIZA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /204/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
« KOPERATIVE Y'ABOROZI BA GISHWATI» (KO.A.GI.-IMPAMIRA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KO.A.GI.-IMPAMIRA** », ifite icyicaro i Yungwe, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KO.A.GI.-IMPAMIRA** », ifite icyicaro i Yungwe, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KO.A.GI.-IMPAMIRA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KO.A.GI.-IMPAMIRA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1358/2009 CYO KUWA 29/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE D'ELEVAGE DU DISTRICT DE BUGESERA » (COEDIBU)

.Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COEDIBU** », ifite icyicaro ku Kibungo, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 06 Gicurasi 2009,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COEDIBU** », ifite icyicaro ku Kibungo, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COEDIBU** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/10/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /242/2013 CYO KUWA 21/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « GWIZUMUKAMO»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GWIZUMUKAMO** », ifite icyicaro i Shangasha, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **GWIZUMUKAMO** », ifite icyicaro i Shangasha, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GWIZUMUKAMO** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GWIZUMUKAMO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /012/2010 CYO KUWA 08/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«GATARAGA TWIBUMBE SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE»
(GATARAGA TWIBUMBE SACCO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa « **GATARAGA TWIBUMBE SACCO** » ifite icyicaro mu Murenge wa Gataraga, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

GATARAGA TWIBUMBE SACCO ifite icyicaro mu Murenge wa Gataraga, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

GATARAGA TWIBUMBE SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 08/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /260/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « IBYIZA NIBIZE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **IBYIZA NIBIZE** », ifite icyicaro i Kigogo, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IBYIZA NIBIZE** », ifite icyicaro i Kigogo, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IBYIZA NIBIZE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ubworozi bw'ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IBYIZA NIBIZE** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /088/2013 CYO KUWA 11/02/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TUBARINDENIBYABO»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUBARINDENIBYABO** », ifite icyicaro i Yaramba, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUBARINDENIBYABO** », ifite icyicaro i Yaramba, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUBARINDENIBYABO** » igamije gutanga serivisi zo gucunga umutekano (uburinzi) . Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUBARINDENIBYABO** » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/02/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /255/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « AHEZA HEJO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **AHEZA HEJO** », ifite icyicaro i Kigogo, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **AHEZA HEJO** », ifite icyicaro i Kigogo, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **AHEZA HEJO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **AHEZA HEJO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /263/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « DUTEGANYIRIZEJO»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **DUTEGANYIRIZEJO** », ifite icyicaro i Rwagihura, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUTEGANYIRIZEJO**», ifite icyicaro i Rwagihura, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUTEGANYIRIZEJO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUTEGANYIRIZEJO** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /259/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « WIKENA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**WIKENA**», ifite icyicaro i Rutete, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**WIKENA**», ifite icyicaro i Rutete, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**WIKENA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**WIKENA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /240/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TUGWIZIBIGEGA »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUGWIZIBIGEGA** », ifite icyicaro i Rusasa, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUGWIZIBIGEGA** », ifite icyicaro i Rusasa, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUGWIZIBIGEGA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ingano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUGWIZIBIGEGA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0794/2009 CYO KUWA 11/05/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHARANIRE ISUKU»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **DUHARANIRE ISUKU** », ifite icyicaro i Nyarutarama, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21 Kanama 2008,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUHARANIRE ISUKU** », ifite icyicaro i Nyarutarama, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUHARANIRE ISUKU** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gukora isuku mu bigo bya Leta no mu by'abikorera. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 11/05/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /241/2013 CYO KUWA 21/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « BATUREBEREHO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **BATUREBEREHO** », ifite icyicaro i Rwagihura, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **BATUREBEREHO** », ifite icyicaro i Rwagihura, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**BATUREBEREHO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **BATUREBEREHO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative